



## Livre de Samuel I

### Chapitre 28

אִיְהִי בַיָּמִים הֵהֵם וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת מַחְנֵיהֶם לִצְבָא לְהִלָּחֵם  
בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל דָּוִד יָדַע תִּדַע כִּי אֲתִי תִצָּא בַמַּחְנֶה  
אֶתְהָ וְאֶנְשֵׁיךָ.

בַּיָּמִים הֵהֵם וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת מַחְנֵיהֶם לִצְבָא לְהִלָּחֵם  
בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל דָּוִד יָדַע תִּדַע כִּי אֲתִי תִצָּא בַמַּחְנֶה  
אֶתְהָ וְאֶנְשֵׁיךָ.

גִּוְשָׁמוּ אֶל מֵת וַיִּסְפְּדוּ לוֹ כָּל יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּרַמָּה וּבְעִירוֹ וְשָׂאוּל  
הַסִּיר הָאֲבוֹת וְאֶת הַיָּדְעָנִים מִהָאָרֶץ.

ד וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּבְאוּ וַיִּחַנוּ בְּשׁוֹנֵם וַיִּקְבֹּץ שָׂאוּל אֶת כָּל יִשְׂרָאֵל  
וַיִּחַנוּ בַּגְּלִבְעָה. ה וַיִּרְא שָׂאוּל אֶת מַחְנֵה פְּלִשְׁתִּים וַיִּרְא וַיִּחַרְד לְבוֹ  
מְאֹד.

ו וַיִּשְׁאַל שָׂאוּל בַּיהוָה וְלֹא עָנָהוּ יְהוָה גַּם בְּחִלְמוֹת גַּם בְּאֹרִים גַּם  
בְּנְבִיאִים.

ז וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לְעֶבְדֵי וַיִּקְשׁוּ לוֹ אִשָּׁת בְּעֵלְת אוֹב וְאֵלְכָה אֵלָיָהּ  
וְאֶדְרָשָׁה בָּהּ וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו הִנֵּה אִשָּׁת בְּעֵלְת אוֹב בְּעֵין דּוֹר.

ח וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׂאוּל וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדִים אַחֲרָיִם וַיִּלְךָ הוּא וְשְׁנֵי אֲנָשִׁים עִמּוֹ  
וַיִּבְאוּ אֶל הָאִשָּׁה לַיְלָה וַיֹּאמֶר קִסּוּמִי [קִסְמִי] נָא לִי בְּאוֹב וְהָעֲלֵי  
לִי אֶת אֲשֶׁר אֹמַר אֵלָיךָ.

ט וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֵלָיו הִנֵּה אֶתְהָ יָדַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה שָׂאוּל



### A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.



אֲשֶׁר הִכְרִית אֶת הָאֲבוֹת וְאֶת הַיְדְעָנִי מִן הָאָרֶץ וְלָמָּה אַתָּה  
מִתְנַקֵּשׁ בְּנִפְשִׁי לְהַמִּיתֵנִי.

יֹושֵׁבֵעַ לָהּ שְׁאוּל בִּיהוָה לֵאמֹר חֵי יְהוָה אִם יִקְרַךְ עִוֵן בְּדַבַּר  
הַזֶּה.

יֹא וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶת מִי אֶעֱלֶה לָךְ וַיֹּאמֶר אֶת שְׁמוּאֵל הַעֲלֵי לִי.

יבֹוֹתְרָא הָאִשָּׁה אֶת שְׁמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גְּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה  
אֵל שְׁאוּל לֵאמֹר לָמָּה רַמִּיתֵנִי וְאַתָּה שְׁאוּל.

יגֹוֹיֹאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ אֵל תִּירְאִי כִּי מָה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֵל  
שְׁאוּל אֱלֹהִים רָאִיתִי עֲלִים מִן הָאָרֶץ.

ידֹוֹיֹאמֶר לָהּ מָה תִּאָּרוּ וַתֹּאמֶר אִישׁ זָקֵן עָלָה וְהוּא עֹטָה מְעִיל  
וַיֵּדַע שְׁאוּל כִּי שְׁמוּאֵל הוּא וַיִּקְדֵּ אַפָּיִם אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ.

טוֹוֹיֹאמֶר שְׁמוּאֵל אֵל שְׁאוּל לָמָּה הִרְגַּזְתֵּנִי לְהַעֲלוֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר  
שְׁאוּל צַר לִי מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּי וְאֱלֹהִים סָר מֵעָלַי וְלֹא  
עֲנִי עוֹד גַּם בַּיַּד הַנְּבִיאִים גַּם בְּחִלְמוֹת וְאֶקְרָא לָךְ לְהוֹדִיעַנִי מָה  
אֶעֱשֶׂה.

טזֹוֹיֹאמֶר שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאַלֵנִי וַיְהוָה סָר מֵעָלַי וַיְהִי עֲרֹב.

יזֹוֹיַעֲשֵׂ יְהוָה לוֹ כַּאֲשֶׁר דָּבַר בְּיַד־יִקְרָע וַיְהוָה אֶת הַמַּמְלָכָה מִיְדָבָר  
וַיִּתְּנָה לְרַעֲב לְדָוִד.

יח כַּאֲשֶׁר לֹא שָׁמְעַת בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא עָשִׂית חֲרוֹן אַפּוֹ בְּעַמְלֶק עַל  
כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה עָשָׂה לָךְ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה.

יט וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם אֶת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בַּיַּד פְּלִשְׁתִּים וּמִתָּר אֹתָהּ וּבְנֵיךְ  
A la découverte du Beth Hamikdash



Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



עָמִי גַם אֶת מַחְנֵה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה בְּיַד פְּלִשְׁתִּים.

כַּיִמְהָר שָׂאוּל וַיִּפֹּל מְלֹא קוֹמָתוֹ אֲרָצָה וַיָּרָא מְאֹד מִדְּבַרֵי שְׁמוּאֵל  
גַּם כֹּחַ לֹא הָיָה בּוֹ כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם כָּל הַיּוֹם וְכָל הַלַּיְלָה.

כֹּא וַתְּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל שָׂאוּל וַתֵּרָא כִּי נִבְהַל מְאֹד וַתֹּאמֶר אֵלָיו  
הֲיֵנָה שְׁמֵעָה שְׁפָחֶתְךָ בְּקוֹלְךָ וְאֲשִׁים נַפְשִׁי בְּכַפִּי וְאֲשַׁמַּע אֶת  
דְּבַרְיֶךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי.

כֹּב וְעַתָּה שְׁמַע נָא גַם אֶתָּה בְּקוֹל שְׁפָחֶתְךָ וְאֲשַׁמָּה לְפָנֶיךָ פֶּת  
לֶחֶם וְאָכֹל וַיְהִי בֶן כֹּחַ כִּי תֵלֵךְ בַּדֶּרֶךְ.

כַּג וַיִּמְאֵן וַיֹּאמֶר לֹא אֲכַל וַיִּפְרָצוּ בּוֹ עֲבָדָיו וְגַם הָאִשָּׁה וַיִּשְׁמַע  
לְקֹלָם וַיִּקַּם מֵהָאָרֶץ וַיָּשָׁב אֶל הַמְּטָה.

כֹּד וְלֹאֲשֶׁה עֶגְל מִרְיֵק בְּבֵית וַתִּמְהָר וַתִּזְבְּחַהּ וַתִּקַּח קֶמַח וַתִּלְשֵׁ  
וַתִּפְּהוּ מִצוֹת.

כֶּה וַתִּגַּשׁ לְפָנָיו שָׂאוּל וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וַיֹּאכְלוּ וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ בַּלַּיְלָה  
הַהוּא.

28,1 En ce temps-là, les Philistins rassemblèrent leurs troupes en armée pour combattre Israël. Akhich dit à David "Sache que tu partiras en guerre avec moi, toi et tes hommes."

28,2 David répondit à Akhich: "Certes, tu sais bien ce que fera ton serviteur. Aussi, dit Akhich à David, je te donne la garde de ma personne à jamais."

28,3 Samuel étant mort, tout Israël avait mené son deuil et l'avait enterré à Rama, sa ville. D'autre part, Saül avait fait disparaître du pays les nécromanciens et les devins.

28,4 Les Philistins, s'étant donc rassemblés, vinrent camper à Sunem. Saül rassembla tout Israël, et ils campèrent à Ghelboé.

28,5 En voyant l'armée des Philistins, Saül fut effrayé et trembla fort en son cœur.

28,6 Il consulta le Seigneur, mais le Seigneur ne lui répondit pas, ni par des songes, ni par les Ourim, ni par les prophètes.

28,7 Alors Saül dit à ses serviteurs: "Cherchez-moi une nécromancienne, que j'aie la trouver et la consulter." Ses serviteurs lui répondirent: "Il y a une nécromancienne à Endor."

28,8 Saül se déguisa en changeant de vêtements, s'en alla accompagné de deux hommes, et ils arrivèrent de nuit chez cette femme. Il lui dit: "Fais pour moi l'opération magique et évoque-moi celui que je te désignerai."

28,9 La femme lui répondit: "Tu sais bien ce qu'a fait Saül, qu'il a extirpé nécromanciens et devins de ce pays: pourquoi donc me tends-tu un piège en vue de causer ma mort?"

28,10 Et Saül lui jura par l'Eternel, disant: "Par le Dieu vivant! Il ne t'arrivera aucun malheur pour cette affaire."

## A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.





- 28,11 La femme demanda: "Qui dois-je évoquer pour toi? Il répondit: "Evoque-moi Samuel."
- 28,12 La femme, en voyant Samuel, jeta un grand cri et dit à Saül: "Mais tu es Saül! Pourquoi m'as-tu trompée?"
- 28,13 Le roi lui répondit: "Sois sans crainte. Qu'as-tu vu? J'ai vu, répondit-elle à Saül, un être divin montant de dessous terre."
- 28,14 Il lui demanda: "Quelle figure a-t-il?" Elle répondit: "C'est un vieillard qui monte, enveloppé d'un manteau." Saül comprit que c'était Samuel, et il s'inclina jusqu'à terre et se prosterna.
- 28,15 Samuel dit à Saül: "Pourquoi troubles-tu mon repos en me faisant évoquer? Mon angoisse est grande, répondit Saül; les Philistins m'attaquent, et Dieu m'abandonne et ne me répond plus, ni par l'entremise des prophètes ni par des songes. Je t'ai donc appelé pour que tu m'apprennes ce que je dois faire."
- 28,16 Samuel reprit: "Pourquoi m'interroges-tu, alors que l'Eternel t'a abandonné pour ton rival?"
- 28,17 Oui, l'Eternel a agi pour lui comme il l'avait déclaré par mon organe: il t'a arraché la royauté et l'a donnée à ton rival, à David.
- 28,18 Comme tu n'as pas écouté la voix du Seigneur et n'as pas servi son courroux contre Amalec, le Seigneur t'a traité de la sorte en ce jour.
- 28,19 Et il livrera également Israël, avec toi, au pouvoir des Philistins: demain, toi et tes fils vous serez où je suis, et l'armée d'Israël sera livrée par le Seigneur aux Philistins."
- 28,20 Aussitôt Saül tomba tout de son long par terre, fort épouvanté du discours de Samuel, et d'ailleurs épuisé de forces, car il n'avait rien mangé tout ce jour, ni toute cette nuit.
- 28,21 La femme s'approcha de Saül et, le voyant tout terrifié, lui dit: "Or çà, ta servante a écouté ta voix; j'ai exposé ma vie pour obéir aux paroles que tu m'as dites."
- 28,22 Donc, à ton tour, de grâce, écoute la voix de ta servante: je veux te servir une tranche de pain, mange pour être réconforté quand tu te mettras en route."
- 28,23 Il refusa, disant: "Je ne mangerai pas." Mais ses serviteurs le pressèrent, la femme pareillement, et il céda à leur voix. Il se releva de terre et s'assit sur le lit.
- 28,24 La femme avait chez elle un veau gras; elle se hâta de le tuer, puis elle prit de la farine qu'elle pétrit et qu'elle fit cuire en pains azymes.
- 28,25 Elle servit ce repas à Saül et à ses gens. Après avoir mangé, ils se levèrent et repartirent cette même nuit.



## A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)